

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

1- Applicazione delle Condizioni Generali di Vendita

1.1 Le presenti **Condizioni Generali di Vendita** si applicano a tutte le vendite del Prodotto tra Hipac S.p.A., Iberhipac S.A. o Hipac Romania s.r.l. (d'ora in avanti "il venditore") e il Compratore e prevalgono su eventuali condizioni d'acquisto predisposte dal Compratore.

1.2 Laddove sia già in vigore tra le parti un accordo commerciale e/o singoli contratti di vendita del Prodotto, le presenti Condizioni Generali costituiscono integrazione a tutti i precedenti accordi e/o singoli contratti di vendita del Prodotto tra il Venditore e il Compratore.

1.3 Qualsiasi modifica o aggiunta alle presenti Condizioni Generali di Vendita sarà valida ed efficace tra le Parti solo se redatta per iscritto e sottoscritta anche dal Venditore

2- Conclusione del contratto

2.1 Il contratto di vendita si conclude con la conferma da parte del Venditore, a mezzo fax e/o posta elettronica certificata, dell'ordine emesso dal Compratore. Il compratore ha facoltà di recedere entro 48 ore dal ricevimento dello stesso. Decorso tale periodo di tempo il contratto si considererà accettato in tutte le sue parti.

2.2 Le condizioni di spedizione, trasporto o ritiro dei prodotti, nonché le condizioni di pagamento, saranno di volta in volta concordate col Compratore ed indicate in Conferma d'ordine.

3- Prezzi e fatturazione

3.1 I nostri prezzi rispettano la validità indicata sull'Offerta.

3.2 In ogni caso farà fede il prezzo che sarà indicato sulla Conferma d'Ordine che verrà inviata al Compratore a mezzo fax e/o posta elettronica.

3.3 In base ai prezzi e alle modalità di pagamento indicati in Conferma d'ordine, il Venditore emetterà Fattura che verrà inviata al Compratore tramite servizio postale, fax o posta elettronica.

4- Mancato pagamento

4.1 In caso di ritardo sul pagamento, il Compratore dovrà corrispondere gli interessi di mora secondo i termini di Legge a decorrere dalla data di scadenza del termine convenuto.

4.2 Nel caso di reiterato ritardo nei pagamenti da parte del Compratore, il Venditore avrà facoltà di dare o meno esecuzione alle Conferme d'Ordine in corso e di richiedere il risarcimento dei danni, fatto salvo quanto previsto al successivo articolo 5.

5- Riserva di proprietà

5.1 La merce consegnata rimane di proprietà del Venditore fino all'effettuazione del pagamento nella sua interezza.

5.2 In caso di mancato pagamento, anche di una sola scadenza, Il Venditore potrà procedere con il recupero della propria merce e conserverà, a titolo di danno e di interesse, gli eventuali acconti già versati.

5.3 I rischi di rottura e/o deperimento del Prodotto passano al Compratore al momento della consegna, pertanto il Compratore sarà tenuto a custodire il Prodotto con diligenza e comunque secondo le Norme d'Uso e Stoccaggio fornite dal Venditore.

6- Reclami

6.1 Il Compratore, al momento della consegna, è tenuto ad esaminare i Prodotti ricevuti in modo accurato ed a comunicare per iscritto, entro 8 (otto) giorni dal ricevimento, al Venditore (su apposita modulistica da richiedere al nostro ufficio commerciale) gli eventuali vizi riscontrati - o riscontrabili - all'esito di tale esame, ovvero a proporre qualsiasi altro reclamo in relazione ai Prodotti consegnati.

GENERAL SALES CONDITIONS

1 – Application of the General Sales Conditions

1.1 The hereby reported **General Sales Conditions** apply to all Product sales between Hipac S.p.A., Iberhipac S.A. or Hipac Romania s.r.l. (hereinafter "the Seller") and the Buyer and prevail on possible purchase conditions set forth by the Buyer.

1.2 Should a business agreement and/or any single sales agreements of the Product be already existent between the parties, these General Conditions will constitute an integration to all previous agreements and /or single sales agreements of the Product between the Seller and the Buyer.

1.3 Any change or addition to these General Sales Conditions will be valid and effective between the Parties, only if written and signed by the Seller.

2 – Conclusion of the agreement

2.1 The sales agreement is to be considered concluded upon receipt of the order confirmation sent by the Seller via fax and/or certified email of the order issued by the Buyer. The buyer has the faculty to withdraw within 48 hours from receiving such confirmation. After said period, the agreement will be deemed accepted in all its parts.

2.2 The shipping, transport or pick-up conditions of the products, and also the payment terms, will be agreed upon from time to time with the Buyer and indicated in the Order confirmation.

3 – Prices and invoicing

3.1 Our prices will be subject to validity indicated on the Offer.

3.2 In any case, the price that will be indicated on the Order Confirmation sent to the Buyer via fax and/or email shall be taken into consideration as the valid one.

3.3 Depending on the prices and payment conditions indicated in the order Confirmation, the Seller will issue the Invoice that will be sent to the Buyer by mail, fax, or e-mail.

4 – Lack of payment

4.1 In case of payment delay, the Buyer shall pay the default interests according to the terms set forth by Law, starting from the expiry date of the agreed term.

4.2 In case of repeated delay of the Buyer in issuing payments, the Seller will decide whether to proceed with the production of the standing Order, and to request refund for damages, with the exception of what foreseen in the following article 5.

5- Retention of property

5.1 The delivered goods will remain property of the Seller until the payment is issued in full.

5.2 In case of lack of payment, even for just one "past due" invoice, the Seller can recover its goods and will retain possible advanced payments as damage and interest.

5.3 The risks of rupture and/or decay of the Product are transferred to the Buyer upon delivery, therefore the Buyer shall preserve the Product with due diligence and always according to the Rules of Use and Storage redacted by the Seller.

6 - Claims

6.1 The buyer shall accurately examine upon delivery, the received Products and notify the Seller by writing within 8 (eight) days from receipt (on the specific forms requested by our commercial office) about any possible defects found – or that will be found - during said check-up, or suggest any other claim concerning the delivered Products.

Nel caso in cui il Compratore non effettui la comunicazione, nei modi e nei tempi, di cui sopra, i Prodotti saranno considerati definitivamente accettati e conformi a quanto indicato nella Conferma d'Ordine, ferma restando la possibilità di denunciare, secondo i termini di Legge, eventuali vizi non apparenti, purché tale denuncia sia effettuata per iscritto, secondo le modalità di cui sopra, entro 8 (otto) giorni dalla scoperta.

6.2 Il Compratore dovrà rifiutare la consegna, da parte del Vettore, di Prodotti con imballi danneggiati e darne immediata notizia al Venditore, per iscritto con le modalità indicate al punto 6.1, diversamente i Prodotti consegnati si intenderanno accettati integralmente nello stato in cui essi si trovino in quel momento.

6.3 I Prodotti, oggetto del reclamo, dovranno essere conservati con diligenza secondo le "Norme d'uso e stoccaggio fornite dal Venditore" e tenuti a disposizione dal Venditore, che potrà visionarli ed effettuare i necessari controlli. Solo previa autorizzazione scritta da parte del Venditore sarà accettato il Prodotto in restituzione.

6.4 A seguito del ricevimento del reso, il Venditore provvederà, a sua scelta, a sostituire i Prodotti difettosi o a rimborsare l'importo pagato dal Compratore per il loro acquisto.

6.5 I prodotti acquistati mediante offerte speciali o promozioni possono essere soggette a Specifiche Condizioni di Vendita. In caso di reclamo, tali condizioni prevarranno sulle presenti Condizioni Generali di Vendita.

7- Informazioni indicate sul Sito Internet aziendale

7.1 Le informazioni tratte dal sito Internet del Venditore (dati tecnici, fotografie, testi immagini, ecc...) sono puramente indicative e non sono legalmente vincolanti, ad eccezione delle pagine riguardanti le Condizioni Generali di Vendita. Tutto quanto pubblicato nel sito del Venditore è soggetto a Copyright.

8- Legge applicabile e lingua (per vendite all'estero)

8.1 Per quanto non trova espressa regolamentazione all'interno delle presenti Condizioni Generali di Vendita o nei singoli contratti di vendita è applicabile la Legge del paese del Venditore vigente in materia.

8.2 Eventuali controversie insorgenti dall'applicazione delle Condizioni Generali di Vendita o nell'interpretazione dei singoli contratti di vendita, saranno regolate dalla Legge del paese del Venditore.

8.3 La lingua regolatrice delle presenti Condizioni Generali di Vendita è l'italiano, nonostante qualsiasi traduzione in altra lingua. In caso di discrepanza tra il testo italiano ed il testo tradotto, le parti convengono che il testo in italiano prevarrà e che sarà il documento ufficiale usato per interpretare le presenti Condizioni Generali.

9- Foro competente per le tre sedi

9.1 Tutte le controversie che dovessero sorgere in relazione al contratto di vendita fra Hipac S.p.A. e il Compratore, comprese quelle inerenti la validità, interpretazione, esecuzione risoluzione, saranno deferite all'esclusiva competenza del Foro di Brescia (Italia).

9.2 Tutte le controversie che dovessero sorgere in relazione al contratto di vendita fra Iberhipac S.A. e il Compratore, comprese quelle inerenti la validità, interpretazione, esecuzione risoluzione, saranno deferite all'esclusiva competenza del Foro di Navalmoral de la Mata (España).

9.3 Tutte le controversie che dovessero sorgere in relazione al contratto di vendita fra Hipac Romania s.r.l. e il Compratore, comprese quelle inerenti la validità, interpretazione, esecuzione risoluzione, saranno deferite all'esclusiva competenza del Foro di Bucarest (Romania).

In case the Buyer does not issue any notice according to the abovementioned indications, the Products will be deemed as accepted and compliant with the indications contained in the Order Confirmation, all the while with the possibility of still claiming possible hidden defects according to the terms specified by law, provided that said claim is done in writing according to the specifications above, within 8 (eight) days from discovering them.

6.2 The Buyer shall refuse delivery from the Carrier in case of Products with damaged packaging and immediately notify the Seller in writing, according to the specifications indicated in point 6.1, otherwise the delivered Products will be deemed accepted in full, in the conditions in which they are at the time.

6.3 The Products object of claim shall be preserved with due diligence according to the "Rules of use and storage" supplied by the Seller and be available to the Seller for examination and to perform the necessary controls. The Product being returned will be accepted only upon written authorisation by the Seller

6.4 After receiving the returned product the Seller, at its discretion will replace the faulty Products or refund the amount paid by the Buyer to purchase them.

6.5 The products purchased through special offers or promotions can be subject to Specific Sales Conditions. In case of claim, said conditions will prevail on the General Sales Conditions.

7- Information indicated on the company's website

7.1 The information published on the Seller website (technical data, photographs, texts, images, etc.) are merely indicative and not legally binding, except for the pages concerning the General Sales Conditions. All the information published on the Seller website is subject to Copyright.

8- Applicable law and language (for sales abroad)

8.1 For whatever is not explicitly regulated by these General Sales Conditions or single sales agreements, applicable laws of the Seller Country will be applied on the subject.

8.2 Possible controversies arising from the application of the General Sales Conditions or interpretation of the single sales agreements will be regulated by applicable laws of the Seller Country.

8.3 The language regulating these General Sales Conditions is Italian, despite any translation in another language. In case of difference between the Italian text and the translated text, the parties agree that the Italian text will prevail and will be the official document used to interpret these General Sales Conditions.

9 - Competent court for each site

9.1 All controversies that may arise concerning the sales agreement between Hipac S.p.A. and the Buyer, including those concerning the validity, interpretation, execution and resolution will be devolved exclusively to the Court of Brescia (Italy).

9.2 All controversies that may arise concerning the sales agreement between Iberhipac S.A. and the Buyer, including those concerning the validity, interpretation, execution and resolution will be devolved exclusively to the Court of Navalmoral de la Mata (Spain).

9.3 All controversies that may arise concerning the sales agreement between Hipac Romania s.r.l. and the Buyer, including those concerning the validity, interpretation, execution and resolution will be devolved exclusively to the Court of Bucharest (Romania).